



فكر حضاري وحوار متمدن
Civilized Thought ... Civilized
Dialogue

جامعة الزيتونة الأردنية
Al-Zaytoonah University of Jordan
كلية الآداب
Faculty of Arts



"عراقة وجودة"
Tradition and Quality

نموذج الخطة الدراسية لبرنامج البكالوريوس - إجراءات إعداد الخطة الدراسية وتحديثها/ قسم اللغة الإنجليزية وآدابها	QF04/0407-4.0
--	---------------

الخطة الدراسية لتخصص الترجمة (برنامج البكالوريوس) رقم (2022/2021)			
اعتمدت بقرار مجلس العمداء رقم 2021-2020/19/09 بتاريخ 2021/07/28			
نظام الدراسة/ برنامج هجين		عدد ساعات الخطة (132) ساعة معتمدة	
□ علوم طبية	علمي/تقني	√ إنساني	نوع التخصص

نمط التدريس	النسبة المئوية من ساعات الخطة الدراسية/ العدد	النموذج المستخدم (متزامن : غير متزامن)
مواد التعلم الإلكتروني الكامل	20% / (27) ساعة معتمدة	1:1 (للشعب خ، س)
مواد التعلم المدمج (للإنسانية)	39% / (51) ساعة معتمدة	1:1 (للشعب ح، ث)، أو (للشعب ن، ر)
مواد التعلم المدمج (للطبية والطبية)	30%-50% حد أقصى/ العدد ساعة معتمدة	1:1 (للشعب ح، ث)، أو (للشعب ن، ر)
مواد التعلم الوجيه (للإنسانية)	41% / (54) ساعة معتمدة	0:2 لجميع الشعب
مواد التعلم الوجيه (للطبية والطبية)	30% حد أدنى / العدد ساعة معتمدة	0:2 لجميع الشعب

ملاحظة مهمة: (توزع أنماط التدريس للمواد الدراسية على جميع المستويات الدراسية في البرنامج)

رؤية البرنامج: الريادة في بناء قدرات متخصصة في مجال الترجمة، مدعومة بالمعارف والمهارات والكفايات القيادية والإبداعية والريادية اللازمة للتنافسية في سوق العمل عالمياً، من خلال تطبيق استخدامات أحدث تقنيات تكنولوجيا الترجمة واستراتيجيات التعليم الحديثة.
مهمة البرنامج وأهدافه:

- تحقيق تطابق نواتج التعلم في جميع مجالات التخصص مع واصفات المستوى السابع (معارف ومهارات وكفايات) في الإطار الوطني للمؤهلات.
- إدماج تكنولوجيا الترجمة الحديثة وتوظيفها بشكل خلاق في عمليتي التعليم والتعلم للوصول إلى تعلم أكثر فاعلية ومراعاة لحاجات المتعلم.
- تعزيز مبدأ التعلم الذاتي المستدام مدى الحياة، وإبراز ابداع المتعلم في ظل التحولات العالمية من خلال تطبيق مختلف استراتيجيات التعليم والتعلم.
- رفد السوق المحلي بحاجة من المترجمين الأكفاء في مختلف المجالات والتخصصات.
- تدريب الخريجين على آليات التنافس في سوق الترجمة المحلي والإقليمي والعالمي

مخرجات التعلم للبرنامج (MK= Main Knowledge, MS= Main Skills, MC= Main Competences)

المعارف الرئيسية	
MK1	تمييز خصائص كل مرحلة من المراحل المتعاقبة لعلم دراسات الترجمة وامتلاك المعرفة الوافية عن كبار المنظرين في المجال.
MK2	تعرف الطالب على أعمال ترجمة متنوعة وتحليلها ونقدها.
MK3	المام الطالب بالكتابة الأدبية بطريقة ابداعية (التقارير، المقالات، وسواهما).
MK4	تثمين دور المراحل الأدبية في ترسيخ القيم الانسانية، وتوضيح دور الحركات التاريخية والدينية والاجتماعية في تطور الادب.
المهارات الأساسية	
MS1	ترجمة نصوص من مختلف المجالات المعرفية بطريقة دقيقة.
MS2	الحكم على جودة نصوص مترجمة من اللغة العربية إلى الإنجليزية وبالعكس.
MS3	إتقان الطلبة مهارات الترجمة التتابعية باللغتين.
MS4	إتقان الطلبة مهارات الترجمة التزامنية باللغتين.
الكفايات العامة	
MC1	تطبيق نظريات الترجمة في تحليل نصوص مترجمة.
MC2	التفكير النقدي والتحليلي باللغتين العربية والإنجليزية وأدائها باستخدام الاساليب البحثية وتكنولوجيا المعلومات

MC3	استخدام قواعد اللغتين العربية والإنجليزية بطريقة صحيحة في المنتج الترجمي (كتابة ومشاهدة).
MC4	توظيف مبادئ علم الدلالة بشكل سليم.

استرشاد	السنة الدراسية	الفصل الدراسي	المتطلب السابق	ساعة عملي	ساعة نظري	ساعة معتمدة	اسم المادة	رقم المادة	نمط التدريس		
									تعلم وجاهي	تعلم مدمج	تعلم إلكتروني
1. متطلبات الجامعة (27) ساعة											
1.1 متطلبات جامعة إجبارية (21) ساعة											
1	1		.....	0	3	3	العلوم العسكرية	0420101			•
1	2		.....	0	3	3	التربية الوطنية	0420151			•
2	1		.....	0	3	3	مهارات حياتية	0420171			•
1	1		اللغة العربية الاستدراكية	0	3	3	الاتصال والتواصل باللغة العربية	0420115			•
1	2		اللغة الإنجليزية الاستدراكية	0	3	3	الاتصال والتواصل باللغة الإنجليزية	0420123			•
2	2		.....	0	3	3	الريادة والابتكار	0420261			•
2	1		.....	0	3	3	القيادة والمسؤولية المجتمعية	0420241			•
2.1 متطلبات جامعة اختيارية (06) ساعات											
1	1		.....	0	3	3	الحضارة الانسانية	0420142			•
2	1		.....	0	3	3	التنمية والبيئة	0420253			•
1	2		مهارات الحاسوب الاستدراكية	0	3	3	الثقافة الرقمية	0420172			•
2	2		.....	0	3	3	الإسعافات الأولية	0420201			•
1	1		.....	0	3	3	الرياضة والصحة	0420134			•
2	1		.....	0	3	3	الثقافة الإسلامية	0420112			•
3	1		.....	0	3	3	أساسيات علم النفس	0420392			•
3	2		.....	0	3	3	أساسيات اللغة الألمانية	0420341			•
2	1		.....	0	3	3	القانون في حياتنا	0420155			•

استرشاد	السنة الدراسية	الفصل الدراسي	المتطلب السابق	ساعة عملي	ساعة نظري	ساعة معتمدة	اسم المادة	رقم المادة	نمط التدريس		
									تعلم وجاهي	تعلم مدمج	تعلم إلكتروني
2. متطلبات الكلية (21) ساعة											
1	1		.....	0	3	3	مهارات لغوية باللغة الإنجليزية	0420157			•
2	1		مهارات لغوية باللغة الإنجليزية	0	3	3	مدخل إلى الأدب الإنجليزي	0420242			•
2	1		.....	0	3	3	مناهج وأساليب تدريس	0420232			•
2	2		مدخل إلى الأدب الإنجليزي	0	3	3	القصة القصيرة في الأدب الإنجليزي	0420342			•
3	1		القصة القصيرة في الأدب الإنجليزي	0	3	3	مدخل إلى الرواية في الأدب الإنجليزي	0420346			•
3	1		.....	0	3	3	اتجاهات حديثة في التعلم والتعليم	0403382			•
3	1		.....	0	3	3	مبادئ النحو والصرف باللغة العربية	0420321			•

استرشاد	السنة الدراسية	الفصل الدراسي	المتطلب السابق	ساعة عملي	ساعة نظري	ساعة معقدة	اسم المادة	رقم المادة	نمط التدريس		
									تعلم وجاهي	تعلم مدمج	تعلم إلكتروني
3. متطلبات التخصص (84) ساعة											
1.3 متطلبات التخصص الإلزامية (72) ساعة											
1	1		.....	0	3	3	مهارات القراءة والتلخيص (1)	0404110	•		
1	1		.....	0	3	3	مهارات المحادثة والاستماع (1)	0404215	•		
1	2		مهارات القراءة والتلخيص (1)	0	3	3	مدخل الى قواعد اللغة الانجليزية	0404231	•		
2	1		مهارات القراءة والتلخيص (1)	0	3	3	مهارات الكتابة (1)	0404113	•		
2	1		مهارات القراءة والتلخيص (1)	0	3	3	مبادئ الترجمة ونظرياتها	0404252		•	
2	2		مبادئ الترجمة ونظرياتها	0	3	3	ترجمة نصوص متنوعة (أ/ع)	0404241	•		
2	2		مهارات الكتابة (1)	0	3	3	مهارات الكتابة (2)	0404214	•		
2	2		مدخل الى قواعد اللغة الانجليزية	0	3	3	مقدمة في اللغويات	0404232		•	
2	2		مدخل الى قواعد اللغة الانجليزية	0	3	3	قواعد اللغة الانجليزية المتقدمة	0404332	•		
3	1		ترجمة نصوص متنوعة (أ/ع)	0	3	3	ترجمة نصوص متنوعة (أ/ع)	0404242	•		
3	1		ترجمة نصوص متنوعة (أ/ع)	0	3	3	الترجمة في مجال الرعاية الطبية	0404345	•		
3	1		ترجمة نصوص متنوعة (أ/ع)	0	3	3	ترجمة نصوص صحفية (1)	0404243	•		
3	1		مقدمة في اللغويات	0	3	3	صوتيات اللغة الانجليزية	0404271	•		
3	1		ترجمة نصوص متنوعة (أ/ع)	0	3	3	ترجمة نصوص قانونية (1)	0404348	•		
3	2		ترجمة نصوص متنوعة (أ/ع)	0	3	3	الترجمة الاقتصادية والادارية	0404344	•		
3	2		مقدمة في اللغويات	0	3	3	علم المعاني	0404337		•	
3	2		ترجمة نصوص صحفية (1)	0	3	3	ترجمة نصوص صحفية (2)	0404347		•	
3	2		ترجمة نصوص قانونية (1)	0	3	3	ترجمة نصوص قانونية (2)	0404349		•	
4	1		ترجمة نصوص متنوعة (أ/ع)	0	3	3	الترجمة السمعية والمرئية	0404441	•		
4	1		ترجمة نصوص متنوعة (أ/ع)	0	3	3	الترجمة التتابعية باللغتين	0404447	•		
4	1		ترجمة نصوص متنوعة (أ/ع)	0	3	3	نقد نصوص مترجمة	0404442	•		
4	2		نقد نصوص مترجمة	0	3	3	حلقة بحث في الترجمة	0404453		•	
4	2		ترجمة نصوص متنوعة (أ/ع)	0	3	3	الترجمة التزامنية باللغتين	0404448	•		
4	2		ترجمة نصوص متنوعة (أ/ع)	0	3	3	تدريب ميداني في الترجمة	0404446		•	
2.3 متطلبات التخصص الاختيارية (9) ساعة											
1	2		مهارات القراءة والتلخيص (1)	0	3	3	مهارات القراءة والتلخيص (2)	0404114		•	
2	2		مبادئ الترجمة ونظرياتها	0	3	3	تنمية المفردات	0404253	•		
3	2		مقدمة في اللغويات	0	3	3	الأسلوبية	0404336		•	
3	2		ترجمة نصوص متنوعة (أ/ع)	0	3	3	الترجمة باستخدام الحاسوب	0404443	•		
4	1		ترجمة نصوص متنوعة (أ/ع)	0	3	3	ترجمة نصوص سياسية ودبلوماسية	0404440	•		
4	2		ترجمة نصوص عامة (أ/ع)	0	3	3	ترجمة أدبية	0404449		•	
3.3 متطلبات التخصص المساندة (3) ساعة											
2	1			0	3	3	اللغة العربية للمترجمين	0401361	•		